

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1954.

22 JUIN 1954.

PROJET DE LOI

portant approbation de l'accord entre la Belgique et les Etats-Unis d'Amérique, relatif aux achats dits « Offshore » et des annexes, signés à Bruxelles, le 2 septembre 1953 (1).

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. — Objectifs du programme américain d'achats « Offshore ».

Le programme du Gouvernement américain dénommé « achats offshore » a été conçu dans le but :

1) de procurer aux Forces armées des Etats-Unis et spécialement celles qui sont stationnées outremer, les produits, services, fournitures et équipement nécessaires;

2) d'accroître les possibilités pour les pays partenaires de l'O. T. A. N. de s'équiper et d'entretenir leurs propres forces armées;

3) d'accélérer l'équipement nécessaire en vue d'atteindre les objectifs communs d'après les directives de l'O. T. A. N.

Le Gouvernement des Etats-Unis a pris, à ce sujet, des dispositions en vue de répartir les achats « offshore », de manière à soutenir et à renforcer l'économie des divers pays bénéficiaires, sans vouloir toutefois substituer son propre programme de fabrications militaires à ceux des pays en cause.

Dans la mesure où des offres peuvent être soumises à des prix raisonnables et en précisant des dates de livraison

(1) Le texte de l'accord, les annexes ainsi que l'avis du Conseil d'Etat ont été publiés : au doc. n° 181 (1953-1954) de la Chambre des Représentants.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1954.

22 JUNI 1954.

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het akkoord tussen België en de Verenigde Staten van Amerika betreffende de « Offshore » aankopen, en van de bijlagen, ondertekend op 2 September 1953, te Brussel (1).

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

1. — Doel van het Amerikaanse Offshore-aankoop-programma.

Het offshore-aankoopprogramma van de Amerikaanse Regering werd ontworpen ten einde :

1) aan de strijdkrachten der Verenigde Staten, inzonderheid aan diegene welke overzee zijn gestationneerd, de nodige producten, diensten, voorraden en uitrusting te bezorgen;

2) voor de landen die lid zijn van de N. A. T. O. de mogelijkheid te vergroten om hun eigen strijdkrachten uit te rusten en te onderhouden;

3) de uitrusting te bespoedigen welke nodig is ten einde het gemeenschappelijk doel overeenkomstig de richtlijnen van de N. A. T. O. te bereiken.

De Regering der Verenigde Staten heeft daaromtrent beschikkingen getroffen ten einde de offshore-aankopen zodanig te verdelen dat de huishouding van de verschillende betrokken landen er door gesteund en versterkt wordt, zonder dat gezegde Regering nochtans haar eigen programma van militaire fabricage in de plaats wil stellen van dat der betrokken landen.

Naarmate er aanbiedingen kunnen gedaan worden tegen redelijke prijzen en onder bevredigende leveringsvoor-

(1) Voor de tekst van het akkoord, de bijlagen en het advies van de Raad van State : zie stuk n° 181 (1953-1954) van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

satisfaisantes, il apparaît clairement que d'importants avantages économiques seront acquis aux pays co-contractants, spécialement grâce à l'augmentation de leurs recettes en dollars.

Une autre conséquence essentielle de l'application du programme offshore américain est l'utilisation, dans les divers pays, de capacités de production disponibles.

2. — Accord Belgo-Américain relatif aux achats « Offshore ».

Le Gouvernement belge a négocié avec le Gouvernement des Etats-Unis un accord destiné à faciliter et régler les achats « offshore » en Belgique. Cet accord a été signé le 2 septembre 1953. Il prévoit un échange de toutes informations utiles relatives aux programmes d'achats américains ainsi qu'aux moyens de production et aux progrès réalisés en Belgique dans le domaine des fabrications militaires.

Des dispositions spéciales prévoient les modalités suivant lesquelles les contrats seront placés par les officiers acheteurs ainsi que les conditions dans lesquelles les fournitures d'équipement, de matières, de main-d'œuvre et de services jouiront de priorités éventuelles.

Des mesures concernant la sécurité ont été prévues de commun accord tandis que l'inspection du matériel et de l'équipement fera l'objet de consultations et d'échanges de rapports.

Etant donné que le Gouvernement des Etats-Unis fait procéder aux achats offshore conformément aux lois américaines, l'accord comporte diverses clauses d'adaptation destinées à permettre aux administrations belge et américaine d'appliquer des principes communs dans l'exécution du programme en question.

Outre que la Belgique doit pouvoir retirer de cet accord des avantages économiques importants et durables, le Gouvernement belge a voulu consacrer l'existence d'une volonté de coopération étroite avec celui des Etats-Unis dans le domaine des fournitures offshore et il se plaît à souligner qu'il est l'un des premiers, parmi les pays membres de l'O. T. A. N., à soumettre à l'approbation parlementaire le texte mis au point pour l'exécution des contrats découlant du programme offshore américain.

Le Gouvernement belge considère que la mise en vigueur de l'accord conclu marquera une étape décisive dans le renforcement de la défense commune en Europe occidentale et contribuera puissamment à l'organisation et au maintien de la sécurité des pays de l'O. T. A. N.

Le Ministre des Affaires étrangères.

Le Ministre des Finances,

Le Ministre de la Justice,

Le Ministre de la Défense Nationale,

Le Ministre du Commerce extérieur,

waarden, zullen de mede-verdragsluitende landen onbetwistbaar grote economische voordelen verwerven dank zij de verhoging van hun dollar-inkomsten.

Een ander essentieel gevolg van de toepassing van het Amerikaans offshore-programma is de aanwending van beschikbare voortbrengingscapaciteit in de verschillende landen.

2. — Belgisch-Amerikaans akkoord betreffende de Offshore-aankopen.

De Belgische Regering heeft met de Regering der Verenigde Staten een akkoord gesloten dat moet dienen om de offshore-aankopen in België te vergemakkelijken en te reglementeren. Dit akkoord werd op 2 September 1953 ondertekend. Het voorziet de uitwisseling van alle nuttige inlichtingen betreffende de Amerikaanse aankoop-programma's alsmede betreffende de productiemiddelen en de vooruitgang die in België op het gebied van de militaire fabricage wordt gemaakt.

Speciale bepalingen voorzien de modaliteiten volgens welke de contracten door de bevoorradingsofficiëren zullen aangegaan worden, alsook de voorwaarden waarin voor de levering van uitrusting, grondstoffen, werkrachten en diensten eventuele prioriteiten zullen verleend worden.

Er werden in gemeen overleg maatregelen inzake veiligheid voorzien, terwijl de inspectie van het materieel en van de uitrusting het voorwerp zal uitmaken van raadplegingen en uit te wisselen verslagen.

Aangezien de Regering van de Verenigde Staten de offshore aankopen laat verrichten in overeenstemming met de Amerikaanse wetten, bevat het akkoord verschillende aanpassingsclausules die de Belgische en Amerikaanse administraties moeten in staat stellen gemeenschappelijke principes toe te passen bij het uitvoeren van het programma in kwestie.

Afgezien van het feit dat België uit dit akkoord belangrijke en blijvende voordelen moet kunnen halen, heeft de Belgische Regering daarin haar wens bevestigd om nauw samen te werken met de Regering van de Verenigde Staten wat de offshore-leveringen betreft, en zij hecht er aan, te wijzen op het feit dat zij een der eerste leden van de N. A. T. O. is die de tekst welke opgesteld werd met betrekking tot het uitvoeren in het kader van het Amerikaanse offshore-programma, aan het parlement ter goedkeuring heeft voorgelegd.

De Belgische Regering is van mening dat de inwerking-treding van het gesloten akkoord van kapitaal belang is voor de versterking van de gemeenschappelijke verdediging in West-Europa en ten zeerste zal bijdragen tot de totstandbrenging en het behoud van de veiligheid der landen van de N. A. T. O.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P.-H. SPAAK.

De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.

De Minister van Justitie,

A. LILAR.

De Minister van Landsverdediging,

A. SPINOY.

De Minister van Buitenlandse Handel,

V. LAROCK.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre de la Défense Nationale et de Notre Ministre du Commerce extérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre de la Défense nationale et Notre Ministre du Commerce extérieur sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

L'accord entre la Belgique et les Etats-Unis d'Amérique, relatif aux achats dits « offshore » et les annexes, signés à Bruxelles, le 2 septembre 1953, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 21 juin 1954.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Landsverdediging en van Onze Minister van Buitenlandse Handel,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Landsverdediging en Onze Minister van Buitenlandse Handel zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

Het akkoord tussen België en de Verenigde Staten van Amerika betreffende de « offshore » aankopen en de bijlagen, ondertekend op 2 September 1953, te Brussel, zullen volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 21 Juni 1954.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P.-H. SPAAK.

*Le Ministre des Finances,**De Minister van Financiën,*

H. LIEBAERT

*Le Ministre de la Justice,**De Minister van Justitie,*

A. LILAR.

*Le Ministre de la Défense Nationale,**De Minister van Landsverdediging,*

A. SPINOY.

*Le Ministre du Commerce extérieur,**De Minister van Buitenlandse Handel,*

V. LAROCK.